

NOTY O AUTORACH

Karolina Albińska – absolwentka filologii angielskiej Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi oraz Podyplomowego Studium Translacji Uniwersytetu Łódzkiego. Ukończyła także wydział Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej Uniwersytetu Łódzkiego. Interesuje się problematyką przekładu literatury dziecięcej, kulturą Wysp Brytyjskich oraz komunikacją społeczną w warunkach konwergencji mediów.

Piotr Blumczyński – wykładowca Queen’s University w Belfaście, wcześniej adiunkt w Instytucie Filologii Angielskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Interesuje się zagadnieniami teorii, praktyki i krytyki tłumaczenia, etnolingwistyką oraz semantyką kognitywną. Autor monografii *Doctrine in Translation* (2006) oraz kilkunastu przekładów książkowych z zakresu psychologii, religioznawstwa i teologii.

Michał Borodo – adiunkt w Katedrze Filologii Angielskiej Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy. Zajmuje się zagadnieniem przekładu dla dzieci oraz tłumaczeniem w kontekście globalizacji i glokalizacji. Autor rozprawy doktorskiej o przekładzie dla dzieci w Polsce przełomu XX i XXI wieku oraz szeregu artykułów na ten temat.

Aleksander Brzózka – absolwent filologii angielskiej. Jako doktorant Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego zajmuje się przekładem angielskiej literatury dziecięcej w teorii i w praktyce. Ostatnio opublikował pierwszy polski przekład sztuki teatralnej J.M. Barriego *Piotruś Pan*, wydanej w ramach serii Uniwersytetu Wrocławskiego „Baśnioksiążki”.

Jan Van Coillie – wykłada język niderlandzki i literaturę dla dzieci na Wydziale Lingwistyki Stosowanej w Hogeschool-Universiteit w Brukseli. Jego publikacje dotyczą historii literatury dziecięcej, baśni, poezji oraz autorów piszących dla dzieci. Był przewodniczącym Belgijskiego Centrum Literatury dla Dzieci, a w latach 1999–2004 redaktorem naczelnym *Encyclopedie van de jeudendliteratur*. Tłumaczy m.in. książki obrazkowe i wiersze dla dzieci.

Agata Dudek – absolwentka ASP w Warszawie; dyplom uzyskała w Pracowni Ilustracji prof. Zygmunta Januszewskiego i Moniki Hanulak na Wydziale Grafiki, aneks do dyplomu w Pracowni Litografii prof. Błażeja Ostoi-Lniskiego.

Zajmuje się ilustracją książkową i prasową, grafiką, rysunkiem, fotografią i wystawiennictwem.

Hanna Dymel-Trzebiatowska – adiunkt w Katedrze Skandynawistyki Uniwersytetu Gdańskiego. Badaczka skandynawskiej literatury dla dzieci i młodzieży. Autorka pracy poświęconej terapeutycznym aspektom twórczości Astrid Lindgren. Prowadzi badania w zakresie biblioterapii i translatoryki literatury dziecięcej.

Markus Eberharter – adiunkt w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, autor pracy *Der poetische Formismus Tytus Czyżewskis* (2004). Jego zainteresowania naukowe koncentrują się wokół literatury niemieckojęzycznej po 1945 roku, przekładu literackiego i międzykulturowej komunikacji literackiej.

Jakub Głuszak – absolwent lingwistyki stosowanej na Uniwersytecie Warszawskim. Na co dzień zajmuje się tłumaczeniem tekstów informatycznych i technicznych oraz gier planszowych. Autor wierszy opublikowanych w czasopiśmie „Rita Baum” i bloga czeszcjacek.blog.pl.

Marijana Hameršak – pracownik Instytutu Etnologii i Badań nad Folklorem na Uniwersytecie w Zagrzebiu, gdzie w 2008 roku obroniła pracę doktorską *Formations of Childhood and Transformations of Fairy Tales*. Wykłada także na Uniwersytecie w Dubrowniku. Jej zainteresowania naukowe dotyczą folkloru, literatury dla dzieci oraz historii, antropologii i literatury dzieciństwa.

Martine Hennard Dutheil de la Rochère – wykłada język angielski i literaturę porównawczą na Uniwersytecie w Lozannie, gdzie w latach 2007–2010 pełniła funkcję dziekana Wydziału Humanistycznego. Jej zainteresowania naukowe i dydaktyczne koncentrują się wokół literatury późnokolonialnej i postkolonialnej, wiktoriańskiej, dwudziestowiecznej i współczesnej prozy, baśni i przekładoznawstwa. Autorka książki *Origin and Originality in Rushdie's Fiction* (1997) oraz współautorka m.in. *The Seeming and the Seen* (2006), *Fairy Tales Reimagined* (2009) i *Postcolonial Ghosts* (2009).

Magda Heydel – kieruje Studium Przekładu Literackiego przy Katedrze UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Językową Uniwersytetu Jagiellońskiego. Opublikowała m.in. monografię *Obecność T.S. Eliota w literaturze polskiej* (2001) i (wraz z Piotrem Bukowskim) antologię *Współczesne teorie przekładu* (2009). Tłumaczka m.in. Virginii Woolf, Seamusa Heaney, Teda Hughesa, T.S. Eliota, W.B. Yeatsa, Dereka Walcott i Josepha Conrada.

Agata Hołobut – anglistka, absolwentka Uniwersytetu Jagiellońskiego, pracownik Instytutu Filologii Angielskiej UJ. Obroniła pracę doktorską poświęconą relacji słowa i obrazu w projektowaniu wzorniczym. Interesuje się sztukami wizualnymi, językoznawstwem kognitywnym oraz przekładem literackim i audiowizualnym.

Julia Kotulla – ukończyła grafikę w Wyższej Szkole Sztuk Pięknych w Berlinie-Weißensee. Obecnie zajmuje się ilustratorstwem oraz projektowaniem graficznym.

Tatiana Kuznetsova – ukończyła grafikę na Moskiewskim Państwowym Uniwersytecie Poligraficznym (MSUPA). Studiowała również w Szwecji, Czechach i Niemczech. Zajmuje się ilustrowaniem książek dla dzieci.

Paulina Matusz – absolwentka filologii polskiej, doktorantka na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego (w przygotowaniu praca doktorska poświęcona zagadnieniom recepcji najnowszej literatury włoskiej w Polsce), tłumaczka języka włoskiego. Ostatnio publikowała w tomie *Między egzotyką a swojskością. O tłumaczeniu literatury włoskiej na język polski i polskiej na włoski* pod red. K. Biernackiej-Licznar i J. Łukaszewicz (2010).

Joanna Najwer – absolwentka anglistyki na Uniwersytecie Wrocławskim; interesuje się teorią przekładu. Na co dzień zajmuje się tłumaczeniami głównie gospodarczo-prawniczymi oraz technicznymi.

Aleksandra Niepsuj – graficzka i rysownicza. Studiowała na Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi, w Escola Superior de Artes e Design w Matosinhos oraz na Akademii Sztuk Pięknych w Porto. Zajmuje się projektowaniem wydawniczym, reklamowym, a także identyfikacją wizualną. Zdobyła wiele wyróżnień i nagród, między innymi na Biennale Studenckiej Grafiki Projektowej oraz w konkursach „Książka Dobrze Zaprojektowana – Zacznijmy od dzieci” i „Good 50x70 Poster Contest”. Pracuje w Warszawie.

Andrzej Pawelec – anglista, filozof, tłumacz, pracownik Instytutu Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się zapleczem aktów komunikacji. Autor m.in. książek *Znaczenie ucieleśnione. Propozycje kręgu Lakoffa* (2005), *Metafora pojęciowa a tradycja* (2006) i *Prepositional network models. A hermeneutical case study* (2009). Od 1988 roku współpracuje z Wydawnictwem ZNAK, dla którego przełożył kilkanaście książek.

Eliza Pieciul-Karmińska – adiunkt w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu im. A. Mickiewicza, specjalizuje się w teorii i dydaktyce przekładu niemiecko-

-polskiego, autorka monografii *Językowy obraz Boga i świata. O przekładzie teologii niemieckiej na język polski* (2007). Tłumaczy książki z zakresu teologii, historii, filozofii. Jest autorką nowego przekładu baśni braci Grimm.

Agnieszka Romanowska – anglistka, historyk literatury, szekspirolog. Adiunkt w Instytucie Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Autorka monografii *Hamlet po polsku* (2005). Ostatnio współredagowała, wraz z Martą Gibińską, zbiór esejów poświęconych recepcji Szekspira w Europie *Shakespeare in Europe. History and Memory* (2008).

Annalisa Sezzi – obroniła pracę doktorską *“This isn’t a drawing, mommy: it’s a story!”: Translating the Voice of the Adult Reader in Pre-School Picture Books* na Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, gdzie od kilku lat prowadzi zajęcia przekładowe z języka angielskiego.

Bogusława Sochańska – absolwentka filologii duńskiej na Uniwersytecie im. A. Mickiewicza, w latach 1980–1995 wykładowca w Katedrze Skandynawistyki UAM. Attaché i radca kulturalny ambasady PR w Kopenhadze (1995–1999), a od 1999 roku dyrektor Duńskiego Instytutu Kultury w Polsce. Tłumaczka literatury duńskiej, szczególnie zainteresowana dziełem H.Ch. Andersena. Autorka pierwszego dokonanego bezpośrednio z języka duńskiego przekładu wszystkich jego baśni i opowieści na język polski (2006). Przygotowuje wybór z dzienników Andersena, a także jego wierszy i nieznaney jeszcze w Polsce prozy.

Dorota Szczęśniak – adiunkt w Instytucie Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie. Zajmuje się historią literatury Niemiec i Austrii. Autorka książki na temat aforyzmów w twórczości K. Krausa, H. von Hofmannsthal’a i A. Schnitzlera *Zum Aphorismus der Wiener Moderne* (Stuttgart 2006).

Elżbieta Tabakowska – anglistka, tłumaczka. Zajmuje się językoznawstwem kognitywnym oraz teorią przekładu. Profesor zwyczajny Uniwersytetu Jagiellońskiego, kierownik Katedry UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową UJ. Współzałożycielka Krakowskiego Towarzystwa Popularyzowania Wiedzy o Komunikacji Językowej „Tertium”. Autorka m.in. *Cognitive Linguistics and Poetics of Translation* (Tübingen 1993), *Język i obrazowanie. Wprowadzenie do językoznawstwa kognitywnego* (Kraków 1995), *O przekładzie na przykładzie. Rozprawa tłumacza z Europą Normana Daviesa* (Kraków 1998). Tłumaczka sześciu książek Normana Daviesa.

Monika Woźniak – polonistka i italianistka. Zajmuje się literaturą włoską XIX i XX wieku oraz przekładem literackim. Autorka monografii *Przestrzenie fan-*

tastyki w twórczości Tommaso Landolfiego (2001) i antologii *Przed Petrarką* (2005). Pracuje w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego i na rzymskim uniwersytecie La Sapienza. Ostatnio przełożyła *Nudę* Alberto Moravii (2010).

Elżbieta Wójcik-Leese – tłumaczka poezji polskiej na język angielski; współpracuje z poetkami z Polski, Słowenii, Łotwy, Finlandii, Islandii i Wielkiej Brytanii w ramach projektu „Metropoetica. Poetry and Urban Space: Women Writing Cities” (www.metropoetica.org). Jej monografia *Cognitive Poetic Readings in Elizabeth Bishop. Portrait of a Mind Thinking* (2010) łączy poetykę kognitywną z krytyką genetyczną. Ostatnio przełożyła na angielski książkę dla dzieci o współczesnej architekturze *D.O.M.E.K.*